

Doç.Dr. Sadriye GÜNEŞ

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 15915

E-posta: sadriye.gunes@istanbul.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eğitim Bilimleri /Eğitim Programları Ve Öğretim, Türkiye 2002 - 2008

Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Slav Dilleri Ve Edebiyatları / Rus Dili Ve Edebiyatı , Türkiye 1996 - 1999

Lisans, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları / İtalyan Dili Ve Edebiyatı, Türkiye 1990 - 1994

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Incontri di aggiornamento, İtalya Büyükelçiliği Ankara, 2020

Yabancı Dil, Per una didattica a 360°, Edizioni Edilingua, Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Didattica e Traduzione: la Didattica della Microlingua, YTÜ, 2010

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Intercultural education within curricula design, POTRDILO Univerza Na Primorskem Fakulteta za humanistice studije Koper, 2009

Yabancı Dil, Corso di Alta Formazione per Docenti di Lingua e Cultura Italiana, Università degli Studi di Padova, Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, 2008

Yabancı Dil, Seminario d'Aggiornamento per Insegnanti d'Italiano L2, Università per Stranieri di Perugia, Istituto di cultura di Ankara, 2006

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Didattica dell'italiano a stranieri, Laboratorio ITALS: Università Ca Foscari, Venezia, 2005

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Apprendimento a Distanza, Apprendimento Cooperativo?, YTÜ, 2004

Yaptığı Tezler

Doktora, İtalyanca Çeviri Dersinde Deyim Öğretiminin Metinleri Anlamaya Etkisi , Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eğitim Bilimleri /Eğitim Programları Ve Öğretim, 2008

Yüksek Lisans, Türk ve Rus Atasözleri Arasındaki Benzerlikler, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Slav Dilleri Ve Edebiyatları / Rus Dili Ve Edebiyatı , 1999

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Eğitim, Yabancı Diller Eğitimi, Dil ve Edebiyat, Batı Dilleri ve Edebiyatları, İtalyan Dili ve Edebiyatı

Akademik Unvanlar / Görevler

Doç.Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2019 - Devam Ediyor

Doç.Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd.Doç.Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2015 - 2018

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 2008 - 2015

Öğretim Görevlisi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 2004 - 2008

Okutman, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları , 1995 - 2004

Mesleki Deneyim

Bölüm Başkan Yardımcısı, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, 2015 - 2015
Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdür Yardımcısı, Yıldız Teknik Üniversitesi, Balkar Balkan Ve Karadeniz Araştırmaları
Uygulama Ve Araştırma Merkezi , 2010 - 2013
Bölüm Başkan Yardımcısı, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, 2011 - 2012

Verdiği Dersler

İTALYANCA SÖZCÜK BİLİMİ II, Lisans, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019
ÇEVİRİ KURAMLARINA GİRİŞ, Lisans, 2018 - 2019, 2019 - 2020
Bilimsel Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Yüksek Lisans, 2019 - 2020
İtalyanca Dilbilim II, Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019
İtalyanca Sözcük Bilimi I, Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019, 2019 - 2020
Karşılaştırmalı Dilbilim, Yüksek Lisans, 2015 - 2016, 2018 - 2019
İtalyanca Çeviri Uygulamaları , Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019
İtalyanca Dilbilim I , Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019, 2019 - 2020
DİL VE MEDYA, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2018 - 2019
SEMİNER, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2017 - 2018
İTALYAN DİLİ VE MEDYA I, Lisans, 2017 - 2018, 2018 - 2019
İTALYAN DİLİ VE MEDYA II, Lisans, 2017 - 2018
BİLİMSEL ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ VE YAYIN ETİĞİ, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2017 - 2018, 2018 - 2019
KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2017 - 2018
Çeviri Kuramlarına Giriş , Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017, 2017 - 2018
Kültürlerarası Çalışmaları II, Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017
İtalyanca Sözcük Bilimi II, Lisans, 2015 - 2016
Seminer I , Yüksek Lisans, 2015 - 2016

Yönetilen Tezler

Güneş S., Yabancı Dil Olarak İtalyanca Öğretiminde Edebî Metinlerin Kullanımının Öğrencilerin Dil Becerilerinin Geliştirilmesine Etkisi, Yüksek Lisans, C.Tayip(Öğrenci), 2019

Jüri Üyelikleri

Tez Savunma (Yüksek Lisans), YL Tez Savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Aralık, 2019
Tez Savunma (Yüksek Lisans), YL Tez Savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eylül, 2019
Tez Savunma (Yüksek Lisans), YL Tez savunma jürisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mart, 2019

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- **İtalyanca Ve Türkçe Belirsiz Nicelik İfadelerinde Adların Kullanımı Üzerine Bir İnceleme**
GÜNEŞ S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, ss.214-231, 2018 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **Renk Adları İçeren Ve İnsani Niteleyen İtalyanca Deyimlerin Anlamsal İncelemesi**
GÜNEŞ S.
AHİ EVRAN ÜNİVERSİTESİ KIRŞEHİR EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, cilt.19, ss.201-221, 2018 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **İtalyanca SMS Dilinin Özellikleri Üzerine Bir İnceleme**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, cilt.11, ss.58-64, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

- **Partnerships For Sustainable Development Between Bulgaria, Turkey, Italy And Greece**
GÜNEŞ S., Kiryakova-Dineva T., Krasteva R.
SUSTAINABLE DEVELOPMENT, cilt.7, ss.44-49, 2017 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Hayvan Adları İçeren ve İnsanı Niteleyen İtalyanca ve Türkçe Metaforlar Üzerine Bir İnceleme**
GÜNEŞ S.
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER DERGİSİ, cilt.16, ss.1102-1118, 2017 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **Deyim Öğretiminin İtalyanca Çeviri Dersinde Metinleri Anlamaya Etkisi**
GÜNEŞ S.
Dilbilim, cilt.2, ss.33-50, 2010 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **Yabancı Dil Öğretiminde Deyim Öğretimi: Yöntemler, Teknikler ve Uygulamalar**
GÜNEŞ S.
Dilbilim, cilt.2, ss.59-79, 2009 (Hakemli Üniversite Dergisi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- **İtalyanca Deyimler: Öğretim ve Çeviri**
GÜNEŞ S.
Kriter, İstanbul, 2018
- **Germanistik und Wirtschaft in der Diskussion. Tagungsband: Kulturelle Zentren der deutschen Minderheiten und berufliche Perspektiven in deutschsprachigen Wirtschaftsunternehmen.**
GÜNEŞ S., Koyuncu B.
Training Foreign Language Teachers in Turkey: The Case of German., Tichy E., Tesch F., Roelcke T., Lasatowicz M. K., Editör, Peter Lang, Frankfurt/ Main, ss.103-117, 2018
- **İtalyan Raporlarında Balkan Savaşları 1912-13 (L'Italia e Le Guerre Balcaniche, Antonello Folco Biagini)**
GÜNEŞ S.
Tarihçi Kitabevi, İstanbul, 2016
- **Gelebte Mehrsprachigkeit – Living Multilingualism**
Bock B., GÜNEŞ S., Kiryakova-Dineva T.
Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 2015
- **Türk-İtalyan İlişkilerinde Az Bilinenler, F.L.Grassi**
GÜNEŞ S.
Tarihçi Kitabevi, İstanbul, 2014
- **1864 Kafkas Tehciri Kafkasya'da Rus Kolonizasyonu, Savaş ve Sürgün.**
GÜNEŞ S.
Rus Kaynaklarına Göre 19.Yüzyılda Yaşanan Kafkas Göçlerinin Nedenleri ve Sonuçları, Hacısalıhoğlu M., Editör, Ytü Balkar İrcica, İstanbul, ss.271-292, 2014
- **Intercultural communicative competence across the high school curriculum: case studies drawing on insights gained from the PERMIT project**
GÜNEŞ S.
Applications of Metaphor in teaching science in the context of an intercultural education: examples from the Permit Project, Neva Cebron, Editör, Univerzitetna Zalozba Annales. University Of Primorska, Koper, ss.47-64, 2012

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- **1989 Göçü, Göç Öncesi, Göç Esnası ve Göçten 30 Yıl Sonrası: Özdeneyimlerin Artzamanlı Bir Bakış Açısıyla İrdelenmesi**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Sempozyum Bulgaristan'dan Türklerin 1989 Zorunlu Göçü: 30 Yıl Sonra Göçmenlerin Algıları, İstanbul, Türkiye, 6 - 07 December 2019, ss.16
- **Bulgarca Deyimlerdeki Türkçe Sözcüklerin Bi-çimbilimsel ve Anlambilimsel Analizi**
GÜNEŞ S.

Balkanlarda Türk Kültürü: Bulgaristan Örneği Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 27 - 28 September 2018, ss.269-282

- **Bulgarca Deyimlerde Yer Alan Türkçe Sözcüklerin Biçimbilimsel ve Anlambilimsel Analizi**
GÜNEŞ S.
Balkanlarda Türk Kültürü: Bulgaristan Örneği Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 27 September - 28 October 2018, ss.15
- **18.Yüzyılda Karşılaştırmalı İtalyanca Türkçe Dilbilgisi Çalışmalarına Bir Örnek- Pianzola'nın Eseri**
GÜNEŞ S.
Evlıya Çelebi'nin İzinde" Sempozyumu, Şumnu, Bulgaristan, 3 - 05 November 2017, ss.135-143
- **Avrupa Birliği Öğrenim ve Çalışma Hareketliliğine Yönelik Online Dil Öğretimi Tasarımı ve Uygulamaları**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Söz, Sanat, Sağlık Sempozyumu, Trakya Üniversitesi, Edirne, Türkiye, 21 - 23 October 2015, ss.387-392
- **Bulgarcada Türkçe Kökenli Fiiller ve Uğradıkları Biçimbilimsel Değişiklikler**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi, Sarayevu, Bosna-Hersek, 17 - 19 May 2013, ss.203
- **Sovyet Dönemi Çevirmenlerinin Analırında Sözlü Çeviri Etkinlięi ve Sorunları**
GÜNEŞ S.
III. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu "Çeviri: Yeni Yönelişler", İstanbul, Türkiye, 8 - 10 May 2013, ss.25
- **Sovyet" ya da "Sözde" Atasözlerinin İşlevleri ve Özellikleri**
GÜNEŞ S.
XII. Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu, Trakya Üniversitesi, Edirne, Türkiye, 18 - 20 October 2012, ss.10
- **The Language Situation of the 1989 Settlers through the Terms of Bilingualism, Diglossia and Linguistic Interference**
GÜNEŞ S.
Migrants across the Turkish-Bulgarian Border: Heritages, Identities and Intercultural Relations, Sofya, Bulgaristan, 2 - 03 December 2011, ss.202-210
- **Totaliter Dil Örneği Olarak Sovyet Dönemi Rusçası ve Özellikleri**
GÜNEŞ S.
Uluslararası XI. Dil-Yazın- Değişbilim Sempozyumu (Gönüllük ve Hoşgörü), Sakarya, Türkiye, 13 - 14 October 2011, cilt.2, ss.204-214
- **Projeler, Fikirler**
GÜNEŞ S.
Fikirler Pazarı, Başarı Öyküleri, YTÜ, İstanbul, Türkiye, 24 - 25 May 2011, ss.106
- **Rusça'da Sözcük Oluşturma Süreci: Bir Yöntem Olarak Kısaltma Olgusu**
GÜNEŞ S.
X.Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu, Gazi Üniversitesi, Ankara, Türkiye, 3 - 05 November 2010, ss.608-613
- **A Process of Intercultural Education: Reflections on the Metaphorical World of the Turkish Students Participants to PERMIT Project**
GÜNEŞ S.
The Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2) Linguistic and Cultural Diversity within European Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives, 10 - 12 June 2010, ss.60
- **Bulgaristan Türkleri: Bulgaristan'dan Türkiye'ye Uzanan Süreçte Yasadıkları Dil ve Kültür Sorunları**
GÜNEŞ S.
20.Yılında 89 Göçü., İstanbul, Türkiye, 7 - 08 December 2009, ss.26
- **Çeviride Çevrilemeyen Öğeler: Reşat Nuri Güntekin'in Çalıkuşu Romanının Rusça'ya Çevirisi Üzerinde Bir İncelenme**
GÜNEŞ S.
Uluslararası Çeviri Kolokiyumu Uluslararası Diyaloğun Odağında Bütün Yönleriyle Çeviri, İstanbul, Türkiye, 21 - 23 Ekim 2009, ss.154-159
- **Yabancı Dil Öğretiminde Kültürlerarası İletişimsel Edincin Kazandırılmasına Yönelik Özgün Metinlerin**

Kullanımı

GÜNEŞ S.

Uluslararası IX. Dil-Yazın-Değişbilim Sempozyumu Yaratıcılık ve Yenilik Yılında Yeni Yaklaşımlar, Sakarya, Türkiye, 15 - 17 October 2009, cilt.1, ss.487-496

- **Deyim Öğretiminin İtalyanca Çeviri Dersinde Metinleri Anlamaya Etkisi**

GÜNEŞ S.

8. Uluslararası Dil, Yazın Değişbilim Sempozyumu, İzmir Ekonomi Üniversitesi, İzmir, Türkiye, 14 - 16 May 2008, ss.95

- **İtalyanca Deyimlerinin Türkçeye Çevirilerinde Karşılaşan Sorunlar**

GÜNEŞ S.

Traduction et communication interculturelle, Sofya, Bulgaristan, 29 September - 01 October 2006, ss.235-244

- **Fransızca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı Öğrencilerinin İtalyanca Deyimlerin Türkçeye Çevirisinde Kullandıkları Yöntemler**

GÜNEŞ S.

Uluslararası Çeviribilim Konferansı Bildirileri. Çeviribilimde Yeni Ufuklar, Ankara, Türkiye, 11 - 12 May 2006, ss.317-326

- **Similarities Between Turkish and Russian Proverbs**

GÜNEŞ S.

11th International Colloquium on Translation, Interdisciplinarity on Translation, İstanbul, Türkiye, 23 - 25 October 2002, cilt.2, ss.293-299

Diğer Yayınlar

- **IPHRAS Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile -Türkçe**

GÜNEŞ S.

Ders Notu, ss.1-200, 2015

- **IPHRAS – Interphraseologie für Studien und Berufsmobile**

GÜNEŞ S., Kahl T., Benndorf-Helbig B., Gieseke-Golembowski F., Sava D., Kiryakova-Dineva T., Nechiti I., Botsi E.

Ders Notu, ss.1-300, 2015

- **YTÜ Lisansüstü Tanıtım kataloğu**

GÜNEŞ S.

Diğer, ss.34, 2014

- **YTÜ Lisans Tanıtım Kataloğu**

GÜNEŞ S.

Diğer, ss.34, 2014

- **EkoAvrasya (Ekonomik ve Sosyal Araştırmalar Dergisi), P. Amato, “Mars’ın Adası: Avrupa Birliği’nin Akılsızca İçine Taşdığı Çözumsuz Bir Kriz- I”**

GÜNEŞ S.

Diğer, ss.46-47, 2012

- **LiterNet, G. Motta “Il “sistema”mediterraneo”. Tante lingue, tante culture, una identità”**

GÜNEŞ S.

Diğer, ss.1-6, 2010

Desteklenen Projeler

GÜNEŞ S., TÜBİTAK Projesi, SOBAG -, 2013 - 2015

GÜNEŞ S., AB Destekli Diğer Projeler, IPHRAS – Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile (Avrupa Birliği Öğrenim ve Çalışma Hareketliliğine Yönelik Çok Dilli Frazoloji Modülleri Tasarımı ve Online Öğretimi), 2013 - 2014

GÜNEŞ S., Desteklenmiş Diğer Projeler, “Cultural Heritage and Local Development along the Southern Border of Bulgaria”, 2012 - 2013

GÜNEŞ S., AB Destekli Diğer Projeler, "Food and Cultural Identity: between the Market, the Humanities and the Social

sciences", Erasmus Intensive Program, 2012 - 2012

GÜNEŞ S., AB Destekli Diğer Projeler, PERMİT (Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching - Çokkültürlü Bütünleşik Öğretim Aracılığıyla Eğitimi ve Karşılıklı Anlayışı Teşvik Etmek), 2008 - 2009

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Litera: Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi , Yayın Kurul Üyesi, 2019 - Devam Ediyor

Journal of Balkan and Black Sea Studies, Danışma Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor

Bilimsel Hakemlikler

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Temmuz 2019

Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi , Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Haziran 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Haziran 2019

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Mayıs 2019

Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2018

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ağustos 2018

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Nisan 2018

TÜBİTAK Projesi, Mayıs 2015

TÜBİTAK Projesi, Aralık 2012

Davetli Kongre ve Sempozyum Faaliyetleri

"Pedagogia interculturale", Marco Polo, Evrim Lisesi Türkiye İtalyanca Öğretmenlerine Yönelik Hizmetiçi Eğitim Semineri, L'italiano ed Il Bambino Bilingue, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2012

"Traditional foods and drinks in Turkish cuisine", Food and Cultural Identity: between Market, Social Sciences and Humanities, Katılımcı, Burgas, Bulgaristan, 2012

"Historical Process of Turkish Culinary", Food and Cultural Identity: between Market, Social Sciences and Humanities, Katılımcı, Burgas, Bulgaristan, 2012

" Problemi di traduzione delle canzoni italiane in turco". Türkiye İtalyanca Öğretmenlerine Yönelik Hizmetiçi Eğitim Semineri, Dil Öğretimi ve Çeviri Alan Dillerinin Öğretimi, Oyun Yönteminin Rolü, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2010

PERMIT, Third Residential Seminar, Katılımcı, Venezia, İtalya, 2009

PERMIT, Second Residential Seminar, Katılımcı, Koper, Slovenya, 2009

PERMIT, III Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Katılımcı, Türkiye, 2009

PERMIT, First Residential Seminar, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2009

PERMIT, II Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2008

PERMIT, I Ulusal Öğretmenler Toplantısı, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2008

"Insegnare Insieme Lingua e Contenuti Letterari: Testi autentici e apprendimento del lessico", I. Türkiye İtalyanca Öğretmenleri Sempozyumu: Yabancı Dil Olarak İtalyanca Öğretimi. YTÜ, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2005